

Filološki fakultet / PREVODILAŠTVO - ENGLISKI JEZIK / Prevod tekstova iz oblasti prava

Naziv predmeta:	Prevod tekstova iz oblasti prava			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
13129	Obavezan	3	6	2+2+0
Studijski programi za koje se organizuje	PREVODILAŠTVO - ENGLISKI JEZIK			
Uslovljenost drugim predmetima				
Ciljevi izučavanja predmeta				
Ishodi učenja	Student pravilno čita i tumači pravne tekstove naprednog nivoa. Student pravilno koristi literaturu i druge izvore za pronalaženje ekvivalenata u engleskom i crnogorskom jeziku i pravnim sistemima. Pravilno koristi elektronske alatke za analizu. Izdružuje glosare i terminološke baze. Primjenjuje principe revizije teksta.			
Ime i prezime nastavnika i saradnika	Vesna Bulatovic i Petar Bozovic			
Metod nastave i savladanja gradiva	Prezentacija, analiza žanra pravnih tekstova, vježbe prevođenja, revizija.			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.	Uvod u predmet. Uvod u žanr pravnih tekstova.			
I nedjelja, vježbe	Analiza žanra pravnih tekstova. Uzorci.			
II nedjelja, pred.	Žanr zakonskih tekstova.			
II nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
III nedjelja, pred.	Žanr presuda Suda za ljudska prava u Strazburu.			
III nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
IV nedjelja, pred.	Žanr presuda domaćih sudova.			
IV nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
V nedjelja, pred.	Žanr osnivačkih akata privrenih društava (kompanijsko pravo)			
V nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
VI nedjelja, pred.	Žanr presuda domaćih sudova.			
VI nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
VII nedjelja, pred.	Žanr presuda Evropskog suda pravde u Luksemburgu.			
VII nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
VIII nedjelja, pred.	Žanr punomoćja i drugih sličnih isprava u pravnom prometu.			
VIII nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
IX nedjelja, pred.	Kolokvijum.			
IX nedjelja, vježbe	Analiza kolokvijuma.			
X nedjelja, pred.	Žanr ugovora o zakupu nekretnina i ugovora o osiguranju.			
X nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
XI nedjelja, pred.	Žanr uvjerenja i ličnih isprava.			
XI nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
XII nedjelja, pred.	Žanr trgovinskih ugovora.			
XII nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
XIII nedjelja, pred.	Žanr građanskih tužbi, odgovora na tužbu.			
XIII nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.			
XIV nedjelja, pred.	Popravni kolokvijum.			

XIV nedjelja, vježbe	Analiza popravnog kolokvijuma					
XV nedjelja, pred.	Aribtraže. Osnovna terminologija.					
XV nedjelja, vježbe	Analiza domaćeg zadatka.					
Opterećenje studenta						
Nedjeljno			U toku semestra			
6 kredita x 40/30=8 sati i 0 minuta 2 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 2 vježbi 4 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije			Nastava i završni ispit: 8 sati i 0 minuta x 16 =128 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 8 sati i 0 minuta x 2 =16 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: 6 x 30=180 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 36 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 128 sati i 0 minuta (nastava), 16 sati i 0 minuta (priprema), 36 sati i 0 minuta (dopunski rad)			
Obaveze studenta u toku nastave						
Konsultacije						
Literatura			Uporedivi i paralelni korpusi.			
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje			kolokvijum (40), završni ispit (40), domaći zadaci (10), glosari (5), prisustvo (5)			
Posebne naznake za predmet						
Napomena						
Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena